

DIN EN 16944

ICS 43.040.15; 65.060.10

Einsprüche bis 2016-01-06

Entwurf

**Landmaschinen und Traktoren –
Genormter Zugang zu Reparatur- und Wartungsinformationen (RMI) –
Anforderungen;
Deutsche und Englische Fassung prEN 16944:2015**

Agricultural machinery and tractors –
Standardized access to repair and maintenance information (RMI) –
Requirements;
German and English version prEN 16944:2015

Matériel agricole et tracteurs –
Accès normalisé aux informations de réparation et de maintenance –
Exigences;
Version allemande et anglaise prEN 16944:2015

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2015-11-06 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter www.entwuerfe.din.de bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nam@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Maschinenbau (NAM), 60498 Frankfurt am Main, Postfach 71 08 64 (Hausanschrift: Lyoner Str. 18, 60528 Frankfurt am Main).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 26 Seiten

DIN-Normenausschuss Maschinenbau (NAM)

Nationales Vorwort

Dieser Norm-Entwurf enthält Festlegungen in Bezug auf den Zugang zu Reparatur- und Wartungsinformationen.

Er beinhaltet die Deutsche Fassung der vom Technischen Komitee CEN/TC 144 „Traktoren und Land- und Forstmaschinen“ im Europäischen Komitee für Normung (CEN) ausgearbeiteten prEN 16944:2015.

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung der prEN 16944 beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Die nationalen Interessen bei der Erarbeitung werden vom Arbeitsausschuss NA 060-16-30 AA „Einzelthemen“ im Fachbereich „Landtechnik“ des DIN-Normenausschusses Maschinenbau (NAM) wahrgenommen. Vertreter der interessierten Kreise sind an der Erarbeitung beteiligt.

Dieser Norm-Entwurf konkretisiert einschlägige Anforderungen der EU-Verordnung 167/2013 über die Genehmigung und Marktüberwachung von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu erleichtern.

Die im Abschnitt 2 und den Literaturhinweisen zitierten Internationalen Normen sind, sofern diese gleichzeitig als Europäische Normen übernommen worden sind, als DIN EN ISO-Normen mit gleicher Zählnummer veröffentlicht.

Für die zitierten Internationalen Normen und Dokumente, sofern sie nicht als DIN ISO-Normen mit gleicher Zählnummer veröffentlicht sind, gibt es keine nationalen Entsprechungen.

Landmaschinen und Traktoren — Genormter Zugang zu Reparatur- und Wartungsinformationen (RMI) — Anforderungen

Matériel agricole et tracteurs — Accès normalisé aux informations de réparation et de maintenance — Exigences

Agricultural machinery and tractors — Standardized access to repair and maintenance information (RMI) — Requirements

ICS:

Deskriptoren

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokument-Stage: CEN-Umfrage
Dokument-Sprache: D

STD Version 2.7f

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort	3
Einleitung	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	5
4 Anforderungen bzgl. RMI	6
4.1 Allgemeines	6
4.2 Arten von Informationen, die zur Verfügung zu stellen sind	6
4.2.1 Allgemeines	6
4.2.2 Fahrzeugteile	7
4.2.3 Neuprogrammierung von Steuergeräten	7
4.2.4 Traktor-Geräte oder Traktor-Anhänger-Kombinationen	7
4.3 Darstellung von Informationen	7
4.3.1 Informationsmedium	7
4.3.2 Verfügbarkeit von Informationen	7
4.3.3 Zugang zu Informationen	8
4.3.4 Schulung	8
4.3.5 Gebühren / Bezahlung	8
5 Anforderungen bzgl. OBD für Dritt-Hersteller	8
5.1 Allgemeines	8
5.2 Entwicklung von Ersatzteilen	8
5.3 Entwicklung von generischen Diagnosegeräten	9
Anhang A (informativ) Beispiel für eine Struktur eines Anwendungsfall-basierten Informationssystems	10
Literaturhinweise	11

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN 16944:2015) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 144 „Traktoren und land- und forstwirtschaftliche Maschinen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Einleitung

Die Europäische Kommission erteilte CEN ein Mandat, eine Europäische Norm (EN) zu entwickeln, um zusätzliche Informationen zur Umsetzung der gesetzlichen Anforderungen, die in der EU-Verordnung 167/2013 und den dazugehörigen delegierten Rechtsakten festgelegt sind, zur Verfügung zu stellen und um den spezifischen Bedingungen bei land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen Rechnung zu tragen.

Diese Norm enthält die Anforderungen, die von Reparatur- und Wartungsinformations-Systemen zu erfüllen sind, wie es von der Europäischen Kommission – Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Verbraucherprodukte – Automobilindustrie mit dem EU-Mandat M7421 gefordert wird:

"Mandat für die Europäische Normenorganisation zur Normung in den Bereichen Fahrzeug-OBd und Reparatur- und Wartungsinformationen" (Brüssel, 21. Januar 2008).

Dieses Mandat bezieht sich auf das EU-Typgenehmigungsverfahren für Fahrzeuge, die in den Geltungsbereich der Verordnung 167/2013 fallen und insbesondere auf den Zugang zu Reparatur- und Wartungsinformationen von Fahrzeugen für unabhängige Wirtschaftakteure.

Ziel des EU-Mandates M/421 ist es, eine Norm oder eine Normenreihe zu entwickeln, die die Anforderungen zur Bereitstellung eines "genormten Zugangs zu Reparatur- und Wartungsinformationen (RMI)" für unabhängige Wirtschaftakteure festlegt.

1 Anwendungsbereich

Diese Norm legt die Anforderungen fest, die von den Herstellern von Traktoren, gezogenen auswechselbaren Geräten und Anhängern, die in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden, zu erfüllen sind, um der Verpflichtung, unabhängigen Wirtschaftsakteuren einen diskriminierungsfreien Zugang zu Reparatur- und Wartungsinformationen (RMI) und Informationen über On-Bord-Diagnose (OBD)-Systeme zur Verfügung zu stellen, zu entsprechen.

Dies Norm legt alle organisatorischen und technischen Anforderungen sowie Verfahren zur Überprüfung fest, um der EU-Verordnung 167/2013 und den dazugehörigen delegierten Rechtsakten mit der Zielsetzung, einen fairen Wettbewerb zwischen Herstellern und zwischen Wirtschaftsakteuren zu ermöglichen und die Wettbewerbs- und Zukunftsfähigkeit von Unternehmen – mit besonderer Berücksichtigung von kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) – zu stärken.

Diese Norm ist anwendbar auf land- und forstwirtschaftliche Fahrzeuge, die eine Genehmigung nach der EU-Verordnung 167/2013 erlangt haben bzw. erlangen sollen.

Diese Norm gilt nicht für Kleinserienfahrzeuge.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

3.1

Fahrzeug

Traktor, gezogenes auswechselbares Gerät oder Anhänger, der / das in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt wird und für den / das eine Genehmigung nach der EU-Verordnung 167/2013 beantragt wird

3.2

Diskriminierungsfreier Zugang

Zurverfügungstellung von Zugang für anerkannte unabhängige Wirtschaftsakteure, Dritt-Hersteller/Lieferanten und autorisierten Händlern (oder Reparaturbetrieben) zu RMI-Informationen einschließlich Informationen, die die Diagnose und Reparatur von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen ermöglichen; d.h. Differenzierungen im Vergleich zu den vom Hersteller autorisierten Händlern, die auf nachvollziehbaren und berechtigten Gründen beruhen, stellen keine Diskriminierung dar

3.3

Unabhängiger Wirtschaftsakteur

Unternehmen, das als juristische Person registriert und kein autorisierter Händler oder Reparaturbetrieb ist und Reparatur- und Wartungsarbeiten als Hauptgeschäft durchführt und das direkt oder indirekt mit Reparatur und Wartung von Fahrzeugen zu tun hat

3.4

Reparatur- und Wartungsinformationen (RMI)

Informationen, die benötigt werden, um den ursprünglichen Zustand oder den zuletzt vom Hersteller geforderten Zustand des Fahrzeuges wie es in Verkehr gebracht wurde zu erhalten einschließlich Informationen, die für Diagnose, Instandhaltung, Inspektion, regelmäßige Überwachung, Reparatur, Neuprogrammierung oder Neuinitialisierung des Fahrzeugs erforderlich sind und die der Hersteller seinen autorisierten Händlern und Reparaturbetrieben zur Verfügung stellt, einschließlich nachfolgenden Ergänzungen und Aktualisierungen dieser Informationen; dazu gehören auch sämtliche Informationen, die für den Einbau von Teilen oder Ausrüstungen in ein Fahrzeug erforderlich sind

3.5

On-Bord-Diagnose (OBD)

System, das in der Lage ist, den wahrscheinlichen Bereich von Fehlfunktionen zu erkennen

3.6

Gesicherter Bereich

Teil, Bauteil, System, Hard- oder Software, das/die für die einwandfreie Funktion der gesetzestgemäßen Ausstattung, des Sicherheits- und Umweltschutzüberwachungssysteme entscheiden ist und gegen unbefugte Eingriffe geschützt ist

3.7

Servicehandbuch

Dokument, das normalerweise als Betriebsanleitung bezeichnet wird (siehe z.B. den Abschnitt 'Benutzerinformation' in Sicherheitsnormen)

3.8

Technisches Handbuch

Dokument, das normalerweise als Reparaturhandbuch bezeichnet wird

4 Anforderungen bzgl. RMI

4.1 Allgemeines

Die sichere Funktion und die Verfügbarkeit von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen sind auf Grund der Einsatzbedingungen in der Land- und Forstwirtschaft sehr entscheidend. Deshalb ist der diskriminierungsfreie Zugang zu Reparatur- und Wartungsinformationen von höchstem Interesse für den Fahrzeughersteller und den Endkunden. Der Wettbewerb auf der Serviceebene kann die Servicequalität nur dann verbessern, wenn entsprechende Vorbedingungen erfüllt sind.

Der Umfang an Informationen, deren Detaillierungsgrad und die Art und Weise, wie diese Informationen zur Verfügung gestellt werden, liegen in der Entscheidungsfreiheit des Fahrzeugherstellers und hängen normalerweise von der Fahrzeugkomplexität und den Strukturen auf der Kundenseite ab.

4.2 Arten von Informationen, die zur Verfügung zu stellen sind

4.2.1 Allgemeines

Um Reparatur- Service- und Wartungsarbeiten durchführen zu können, sind normalerweise die nachfolgenden Informationen nötig, aber nicht notwendigerweise für jede Fahrzeugart relevant:

- Fahrzeugtyp und -modell;
- Eindeutige Fahrzeug-Identifizierungsnummer je Hersteller;
- Servicehandbücher einschließlich Aufzeichnungen für Reparatur und Wartung und Servicepläne;
- Technische Handbücher und technische Servicemitteilungen;
- Informationen über Bauteile und Diagnose (z.B. untere und obere theoretische Grenzwerte für Messungen, sofern in den technischen Handbüchern für autorisierte Händler enthalten);
- Schaltpläne;
- Fehlercodes des Diagnosesystems einschließlich herstellerspezifischer Codes;
- Informationen, die für die Installation neuer oder aktualisierter Software in neuen Fahrzeugen oder Fahrzeugtypen erforderlich sind (z.B. Softwareteilenummer);
- Informationen bzgl. der Initialisierung von freigegebenen Bauteilen im Fahrzeug;
- Informationen bzgl. der Neuprogrammierung eines freigegeben Bauteils im Fahrzeug;
- Informationen über freigegebene Prüf-Bauteile, die über das Diagnosesystem aktiviert werden;
- Informationen über die Verfahren zum Austauschen von Ersatzteilen;